

# 浜っ子 1月号 巻頭言

あしあと  
足跡

いずみブロック担当司祭 カルロス・ムニジャ

ある夜、私は夢を見た。私は主とともに、なぎさを歩いていた。

暗い夜空に、これまでの私の人生が映し出された。

どの光景にも、砂の上に二人の足跡が残されていた。

一つは私の足跡、もう一つは主の足跡であった。

これまでの人生の最後の光景が映し出された時、

私は砂の上の足跡に目を留めた。

そこには一つの足跡しかなかった。

私の人生で一番つらく、悲しい時だった。

このことがいつも私の心を乱していたので、私はその悩みについて主にお尋ねした。

「主よ。私があなたに従うと決心したとき、あなたは、すべての道において私とともに歩み、

私と語り合ってくださいと約束されました。

それなのに、私の人生の一番辛い時、一人の足跡しかなかったのです。

一番あなたを必要とした時に、

あなたがなぜ私を捨てられたのか、私にはわかりません。」

主はささやかれた。

「私の大切な子よ。私はあなたを愛している。あなたを決して捨てたりはしない。

ましてや、苦しみや試みの時に。足跡が一つだった時、

私はあなたを背負って歩いていた。」



## Footprints in the Sand

One night I dreamed a dream.

As I was walking along the beach with my Lord.

Across the dark sky flashed scenes from my life.

For each scene, I noticed two sets of footprints in the sand,

One belonging to me and one to my Lord.

After the last scene of my life flashed before me,

I looked back at the footprints in the sand.

I noticed that at many times along the path of my life,

especially at the very lowest and saddest times,

there was only one set of footprints.

This really troubled me, so I asked the Lord about it.

"Lord, you said once I decided to follow you,

You'd walk with me all the way.

But I noticed that during the saddest and most troublesome times of my life,

there was only one set of footprints.

I don't understand why, when I needed You the most, You would leave me."

He whispered, "My precious child, I love you and will never leave you

Never, ever, during your trials and testings.

When you saw only one set of footprints,

It was then that I carried you."

# DẤU CHÂN TRÊN CÁT

Vào một đêm kia tôi đã nằm mơ về một giấc mơ.

Chúa đã cùng với tôi đi dọc theo bãi biển.

Vượt qua màn đêm của bầu trời đã lóe sáng lên những khung cảnh trong cuộc đời mình.

Ở mỗi khung cảnh, tôi nhận ra dấu chân đôi ghi trên cát,

một là dấu chân của chính tôi và một là dấu chân của Chúa.

Sau khung cảnh cuối cùng của đời mình đã lóe sáng trước mắt tôi,

tôi đã ngoảnh nhìn lại những dấu chân trên cát.

Tôi nhận thấy rằng nhiều lần trên con đường của cuộc đời mình,

đặt biệt ở những thời điểm rất tận cùng và buồn sâu nhất,

ở đó chỉ có một dấu chân.

Đây thật sự là trạng thái bất an đối với tôi, do đó tôi đã hỏi Chúa về điều này.

“Lạy Chúa, ngày xưa Ngài đã nói với con: Ngài quyết định đi theo con,

Ngài sẽ đồng hành cùng với con trên tất cả đường đời.

Nhưng con chợt nhận ra rằng trong những lúc buồn sâu nhất và khó khăn nhất trong cuộc đời mình,

chỉ có một dấu chân.

Con không hiểu tại sao, khi con cần Ngài nhất, Ngài đã rời bỏ con.”

Chúa đã thì thầm bên tôi, “Con yêu quý của Ta, Ta yêu con và không bao giờ rời bỏ con,

Luôn luôn bên con những lúc gian nan và thử thách.

Khi con thấy chỉ có một dấu chân,

Đó là khi Ta đã cõng con trên lưng của Ta.”